

# CONCERT MARIMBAS

## YM-5104A/5100A/4900A/4600A

取扱説明書

Owner's Manual

Руководство пользователя

使用手冊

사용설명서

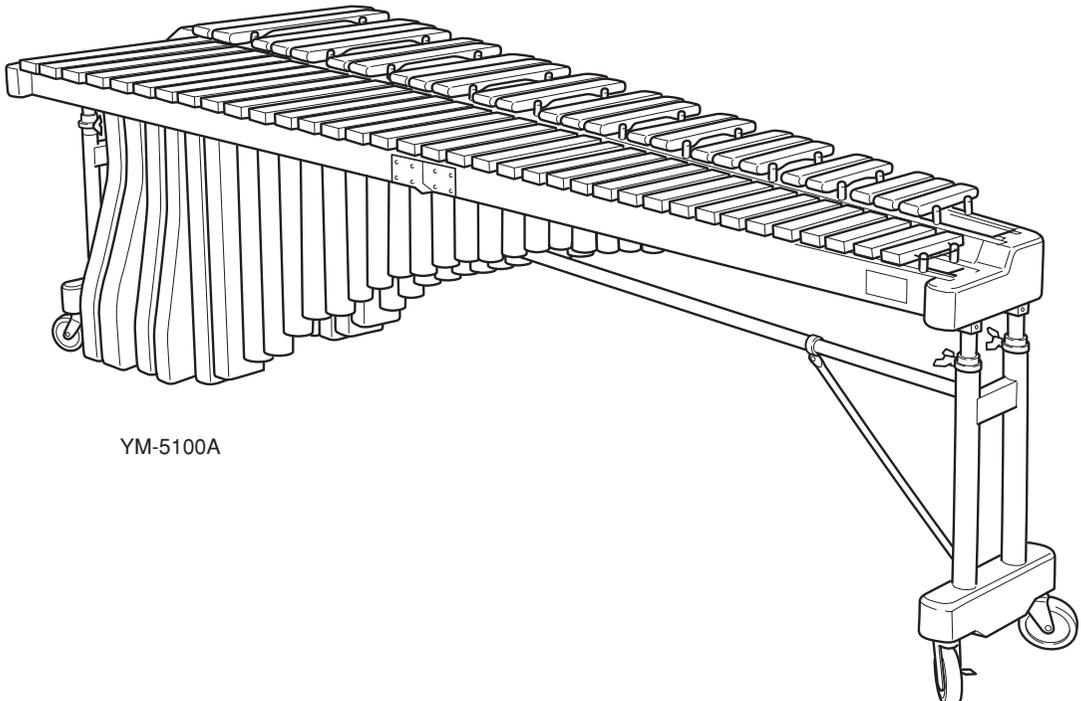
『安全上のご注意』および『ガススプリング取り扱いに関する注意事項』を必ずお読みください。

Make sure to read "Precautions for Handling Gas Spring" and "Precautions".

Обязательно прочтите разделы "ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ ПРУЖИНОЙ" и "МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ".

务请阅读“气弹簧操作注意事项”和“注意事项”。

“가스 스프링 취급상의 주의사항” 및 “주의사항” 을 반드시 읽어 주십시오 .



YM-5100A

# МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

## Правильное использование концертной мариимбы

Концертная мариимба представляет собой большой и тяжелый инструмент, который используется для игры в различных местах исполнителями любого возраста, поэтому выполняйте приведенные ниже инструкции, касающиеся регулярного ухода за инструментом и его размещения.

Для детей перед началом использования инструмента следует провести надлежащий инструктаж по использованию и уходу за мариимбой.

### Предупреждение травм —Соблюдайте приведенные ниже меры предосторожности—

#### 0 знаков

Знаки, используемые в данном разделе, предназначены для обеспечения безопасности эксплуатации данного изделия, а также предотвращения травм и повреждения имущества. Прежде чем прочесть руководство, изучите значение каждого знака.



Данный знак указывает на необходимость соблюдения осторожности (включая опасности и предупреждения).



Данный знак означает запрещенные действия.



Например:  
Не разбирать.



Данный знак означает особые инструкции, которые следует строго соблюдать.



### Предупреждение

Игнорирование предупреждений с данным знаком может привести к смерти или травме.



Перед использованием концертной мариимбы, внимательно прочтите приведенные ниже инструкции и Руководство пользователя.

#### Меры предосторожности при установке инструмента.



Никогда не размещайте инструмент на наклонной, неустойчивой и т.п. площадке. Инструмент может упасть или перевернуться, что приведет к травме.

#### Меры предосторожности по обращению с инструментом.



Никогда не наклоняйте инструмент и не взбирайтесь на него. Инструмент может упасть, что приведет к травме.

**Нельзя** играть в игры или толкаться возле инструмента. Натолкнувшись на инструмент, Вы можете получить травму. Это также может привести к падению инструмента. Не подпускайте маленьких детей близко к инструменту.



При землетрясении под действием сильных толчков инструмент может перевернуться или сдвинуться. Во время землетрясений держитесь подальше от инструмента.

#### Меры предосторожности при перемещении инструмента.

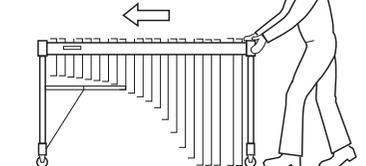


При перемещении инструмента на его роликах перемещайте его только по гладким плоским поверхностям. Держите инструмент за край рамы и медленно толкайте его вперед.

При перемещении инструмента на его роликах.

1. Старайтесь не перемещать инструмент по наклонным, неустойчивым или покрытым гравием поверхностям. Концертная мариимба может сломаться и/или выйти из-под контроля.
2. Не бегите с инструментом. Может случиться так, что инструмент нельзя будет остановить, и столкновение инструмента со стеной приведет к тяжелой травме.
3. Если инструмент нужно поднять, это нужно сделать, по меньшей мере, с помощью двух (2) человек. Поднимайте инструмент за концы рамы двумя руками. Если инструмент держать за перекладину, он может соскользнуть и упасть. Никогда не удерживайте инструмент за другие части, кроме концов рамы.

Держите инструмент за край рамы и медленно толкайте его вперед.



Никогда не следует перемещать инструмент вверх или вниз по лестнице в собранном виде. При этом существует опасность выпадения деталей, либо Вы можете потерять равновесие и уронить инструмент. Перемещайте инструмент только в разобранном виде.



## Внимание

Несоблюдение предупреждающих указаний с данным знаком или неправильное использование инструмента могут привести к материальному ущербу и увечью людей.



Заменяйте треснувшие пластины как можно скорее. Треснувшие пластины имеют острые края, которые могут поранить руки.



Если инструмент часто перемещается, винты, детали и т.п. могут ослабнуть. После перемещения инструмента проверьте его и убедитесь, что винты, детали и т.п. надежно затянуты. Надежно затяните все ослабленные элементы.



Не используйте ударную палочку ни для чего другого, кроме как для игры на инструменте. Это может привести к материальному ущербу или стать причиной несчастных случаев. Не позволяйте детям наносить удары друг другу и другим людям палочкой для маримбы. Не допускайте такого опасного поведения.



При сборке будьте осторожны, чтобы не прищемить пальцы или руки. Будьте особенно осторожны при сборке перекладин и резонаторных трубок. Данную часть сборки должны выполнять два человека, осуществляя двойной контроль в процессе сборки.

# ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ ПРУЖИНОЙ

Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими инструкциями по правильному обращению с пневматической пружиной.

## 1. Предосторожности при обращении с пневматической пружиной



## Внимание

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | Пневматическая пружина не нуждается в смазывании движущейся части. Дополнительная смазка уменьшает срок службы уплотнения и ведет к утечке масла.  |  | Заметьте, что зазубрина на поршневом штоке или цилиндре может сократить срок службы уплотнения или привести к неисправности.                                 |
|  | Никогда не стучите по пневматической пружине. Это может привести к утечке масла, неисправности или поломке.  |  | Не подвергайте пневматическую пружину воздействию чрезмерно высоких или низких температур. Допустимый температурный диапазон использования от -20°C до 80°C. |
|  | Никогда не разбирайте пневматическую пружину. Так как в ней содержится газ под высоким давлением, разборка представляет собой высокий риск.  |  | Старайтесь не использовать инструмент под дождем, в помещениях с высокой влажностью или большим количеством пыли.  |
|  | Имейте в виду, что инструмент не слишком сильно сопротивляется изгибу. В зависимости от точности установки, возникающая изгибающая нагрузка может вызвать изгиб штока, что приведет к неисправности. |  | Не применяйте чрезмерных усилий при поднимании конца рамы и отгибании пневматической пружины от ножки.   |

- Не применяйте к пневматической пружине сильное растягивающее усилие, так как это вызовет повреждение пневматической пружины.
- В случае неисправности прекратите использование инструмента и обратитесь в магазин, где приобрели его. Если дилер не может помочь Вам, пожалуйста, обратитесь напрямую в компанию Yamaha.

## 2. Инструкции по утилизации пневматической пружины



## Опасно

При удалении пневматической пружины строго соблюдайте следующие инструкции.

Поскольку в пневматической пружине содержится азот под давлением, не забудьте его выпустить, прежде чем выбросить пружину. В противном случае может возникнуть взрыв, что приведет к травме.

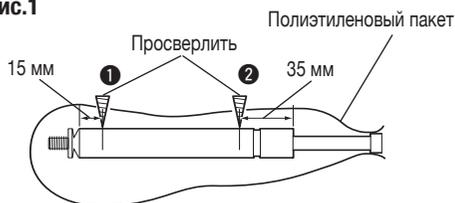
### [МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ]

- Не ломать.
- Не разрезать.
- Не делать отверстие нигде, кроме как в указанных местах (1 и 2 на рис.1).
- Не бросать в огонь.

### [Процедура разборки]

- Поместите пневматическую пружину в полиэтиленовый пакет. С помощью сверла диаметром от 2 до 3 мм сделайте в пружине отверстие 1 сквозь полиэтиленовый пакет в указанном на рисунке месте, чтобы выпустить газ и масло, а затем сделайте отверстие 2 в указанном месте. **(Обязательно делайте отверстия в последовательности 1 и 2.)**
- Если не использовать полиэтиленовый пакет, масло и стружка будут разлетаться в разные стороны. (В этом случае наденьте защитные очки.)

Рис.1



\* Просверлите 2 отверстия, как показано выше, для выпуска газа, прежде чем выбросить пневматическую пружину.

# МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

**Перед использованием маримб, пожалуйста, внимательно прочтите следующие инструкции.**

## ◆ Место установки инструмента

Использование или хранение инструмента в следующих местах, указанных ниже, может причинить ущерб, даже если инструмент находится в упаковке.

- В местах воздействия прямого солнечного света, например возле окна или днем в закрытом автомобиле.
- Возле нагревательных приборов или в других местах, подверженных воздействию высоких температур.
- В чрезмерно холодном месте.
- В местах с высокой влажностью или запыленностью.
- В местах, подверженных вибрации.

## ◆ Обращение с инструментом

- Никогда не ставьте предметы на инструмент и не наклоняйте его, так как это может привести к повреждению пластин и частей рамы или опрокидыванию инструмента, что чрезвычайно опасно.
- Не используйте для игры на маримбах колотушки для оркестровых колоколов или другие твердые предметы. Образовавшиеся вмятины или царапины на пластинах могут нарушить звучание.

## ◆ Перемещение и транспортировка инструмента

- Перед перемещением инструмента не забудьте отпустить тормоза на роликах. Также не забывайте приподнимать инструмент при его перемещении по неровным поверхностям.
- Если инструмент требуется транспортировать в другое место, разберите его до такого же состояния, в каком он был приобретен (см. стр. 34), обязательно упаковав каждую деталь должным образом. Разборка выполняется в порядке, обратном сборке.

## ◆ Если инструмент не используется

- Всегда приводите в действие тормоза на роликах.

## ◆ Уход за инструментом

- Время от времени пластины следует полировать чистой и сухой тканью или силиконовой тканью. Пятна, которые не удастся устранить сухой тканью, можно удалить с помощью небольшого количества этилового спирта. Никогда не используйте для очистки растворитель или бензин либо влажную ткань.

## ◆ Сохраните данное руководство для будущего использования

- После прочтения храните руководство в надежном месте.



### Меры предосторожности при сборке

- Сборку/разборку инструмента должны выполнять, по меньшей мере, два человека, следуя инструкциям, приведенным в данном руководстве. Сборка в неправильном порядке может привести к падению трубок и, в результате, к травме, нарушению звучания инструмента или шуму.
- После завершения регулировки ножек фиксирующие винты следует надежно затянуть во избежание их ослабления. Ослабление может привести к сдвиганию инструмента во время игры, вызывая шум и создавать другие проблемы. Время от времени подтягивайте винты.

Благодарим Вас за приобретение концертных маримб YAMAHA. Мы, сотрудники компании YAMAHA, в своем стремлении к прекрасному звучанию и простоте в использовании, приложив немало усилий к созданию выдающихся инструментов и выбору высококачественных материалов, успешно создали эти маримбы. Мы убеждены, что Вы будете наслаждаться игрой на этом инструменте, который выдает проникновенный и глубокий звук, придавая Вашему исполнению насыщенность и объем.

В данном руководстве изложены правила использования концертных маримб YAMAHA.

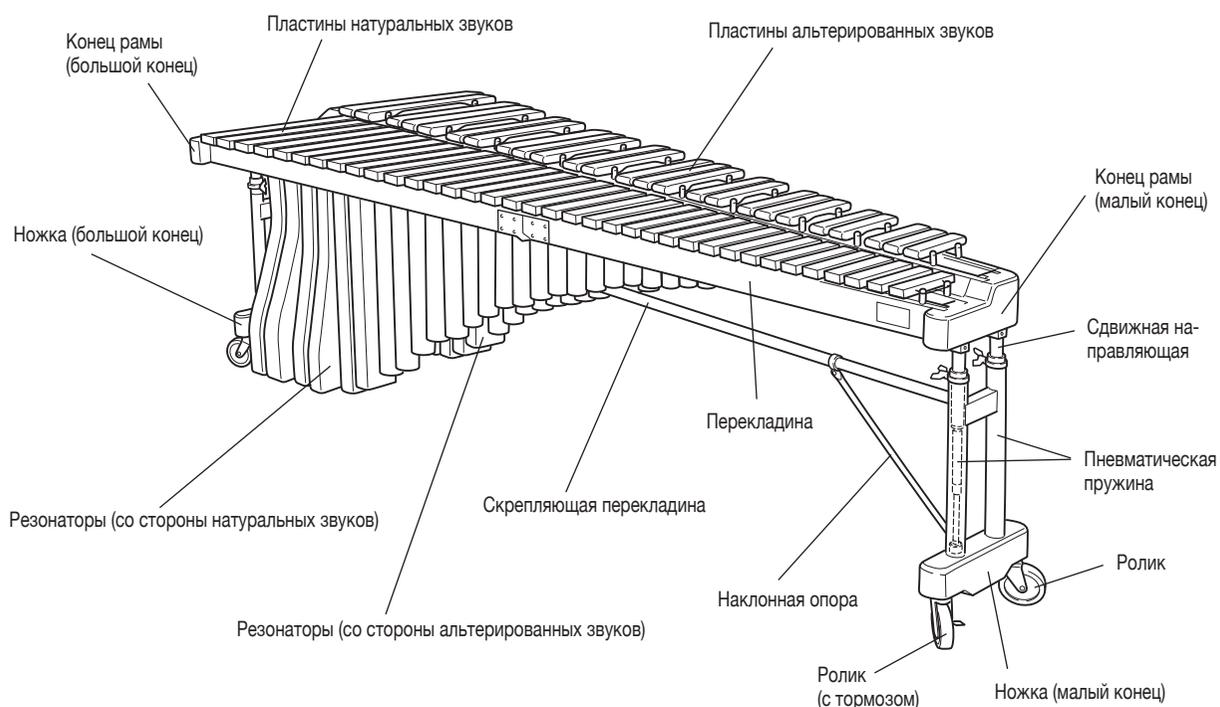
Пожалуйста, внимательно прочтите его полностью, чтобы Вы долгое время могли наслаждаться игрой на инструменте.

## ОБОЗНАЧЕНИЯ

### ■ YM-5104A/5100A/4900A/4600A

\* На иллюстрации приведена модель YM-5100A.

\* В данном руководстве для иллюстративных целей используется модель YM-5100A. По этой причине иллюстрации могут не совпадать с внешним видом моделей YM-5104A, YM-4900A и YM-4600A.

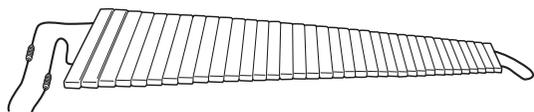


# ПРОВЕРКА СОДЕРЖИМОГО КОМПЛЕКТА

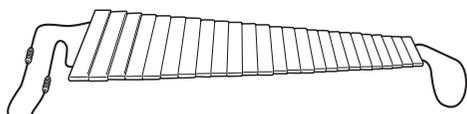
В картонной коробке, в которой поставляется Ваша маримба, должны быть в наличии компоненты, показанные ниже. Перед сборкой инструмента убедитесь в наличии всех перечисленных компонентов.

\* В случае если какой-либо компонент отсутствует, пожалуйста, обратитесь в магазин, где был приобретен инструмент.

## ① Пластины натуральных звуков



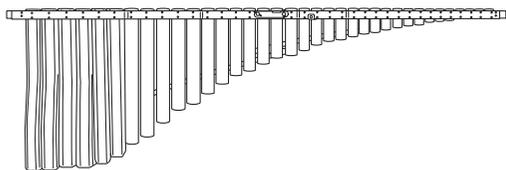
## ② Пластины альтерированных звуков



## ③ Резонаторы (со стороны натуральных звуков)

Регулятор резонанса: G<sup>23</sup>, A<sup>25</sup>

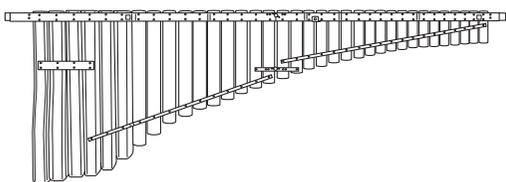
(только для моделей YM-5104A, YM-5100A, YM-4900A)



## ④ Резонаторы (со стороны альтерированных звуков)

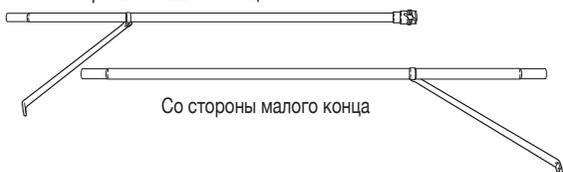
Регулятор резонанса: F<sup>#22</sup>, G<sup>#24</sup>, A<sup>#26</sup>

(только для моделей YM-5104A, YM-5100A, YM-4900A)



## ⑤ Скрепляющая перекладина

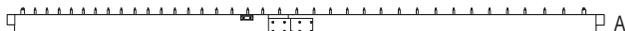
Со стороны большого конца



Со стороны малого конца

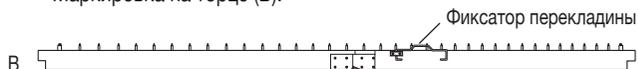
## ⑥ Перекладина (1)

Маркировка на торце (A).



## ⑦ Перекладина (2)

Маркировка на торце (B).



## ⑧ Перекладина (3)

Маркировка на торце (C).



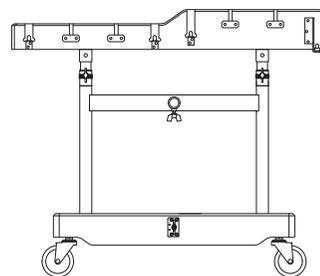
## ⑨ Перекладина (4)

Маркировка на торце (D).

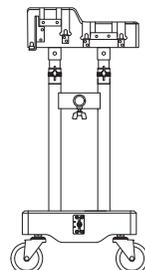


Логотип YAMAHA

## ⑩ Ножка (большой конец)



## ⑪ Ножка (малый конец)



# СБОРКА

В целях безопасности инструмент должны собирать, по меньшей мере, два человека в помещении с достаточным свободным пространством.

Рекомендуется собирать инструмент на мягком ковре или ковровом покрытии.

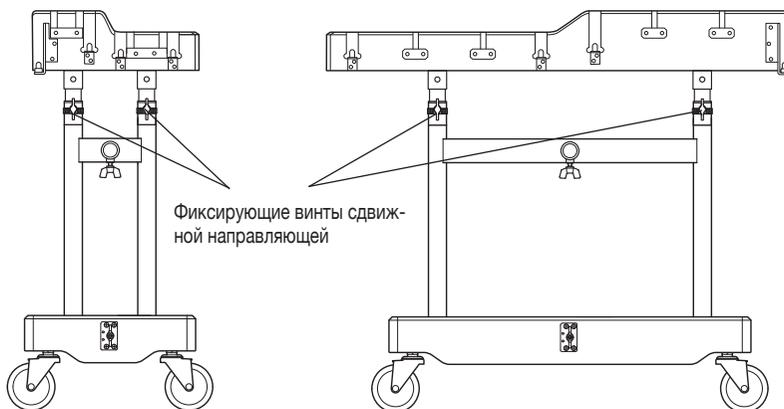
## 1 Соедините ножки большого и малого концов с помощью скрепляющих балок.

\* Перед переходом к следующему шагу убедитесь, что фиксирующие винты сдвижных направляющих большого и малого концов надежно затянуты.

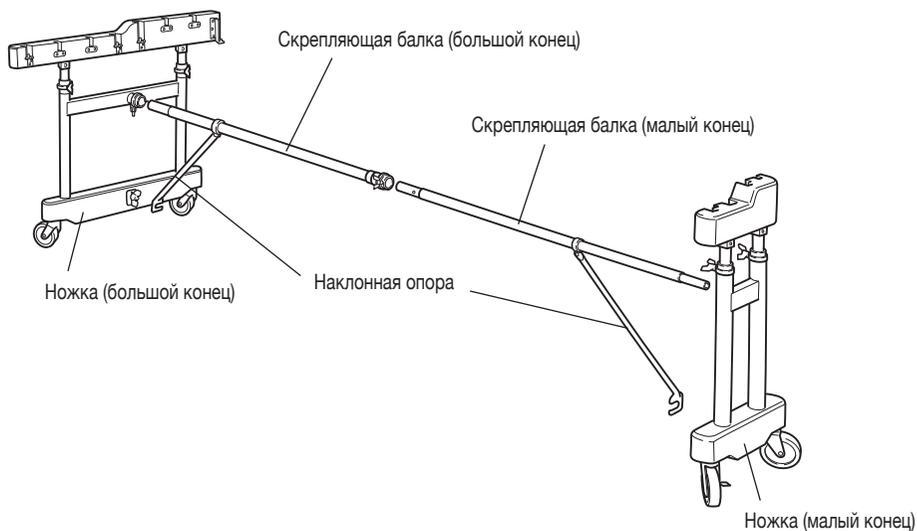


### ВНИМАНИЕ

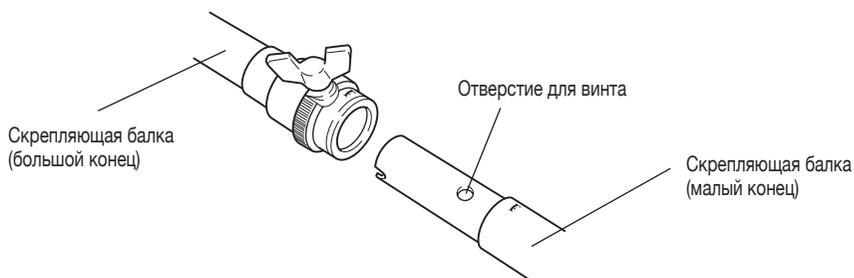
На данном этапе не ослабляйте фиксирующие винты сдвижной направляющей. Их ослабление вызовет внезапный сдвиг рамы, что очень опасно.



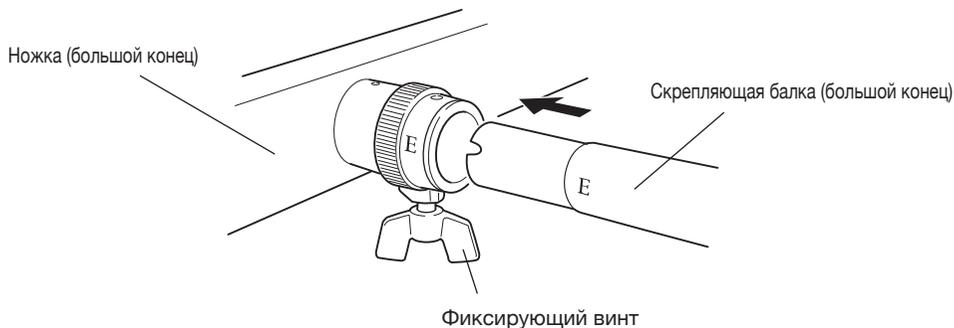
1-1. Разместите ножки большого и малого концов и скрепляющие балки таким образом, чтобы после сборки они были расположены, как показано на рисунке ниже.



- 1-2. Соедините скрепляющие балки по центру. Совместите конец фиксирующего винта с отверстиями в скрепляющих балках и надежно затяните фиксирующий винт.

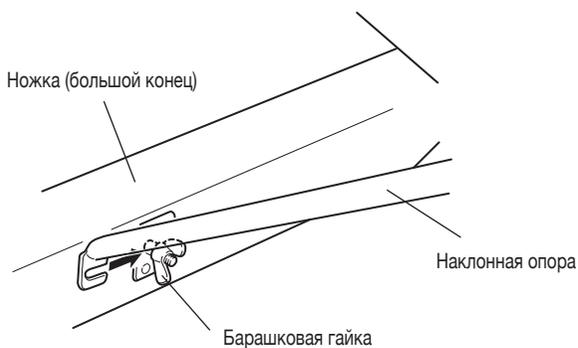


- 1-3. Установите скрепляющую балку на ножку с большого конца. Вставьте конец скрепляющей балки с отметкой “Е” (наклонной опорой вниз) в шарнир (с отметкой “Е”) на ножке с большого конца до упора и надежно затяните фиксирующий винт. Таким же образом установите скрепляющую балку на ножку с малого конца. (На шарнире с малого конца нет маркировки.)



- 1-4. Убедившись, что обе ножки перпендикулярны полу, прикрепите конец каждой наклонной опоры к барашковой гайке, расположенной в нижней части каждой ножки, и надежно затяните ее.

*\* Убедитесь, что наклонная опора надежно закреплена.*



## 2 Вставьте перекладины (2) и (3) в пазы на рамах ножек.

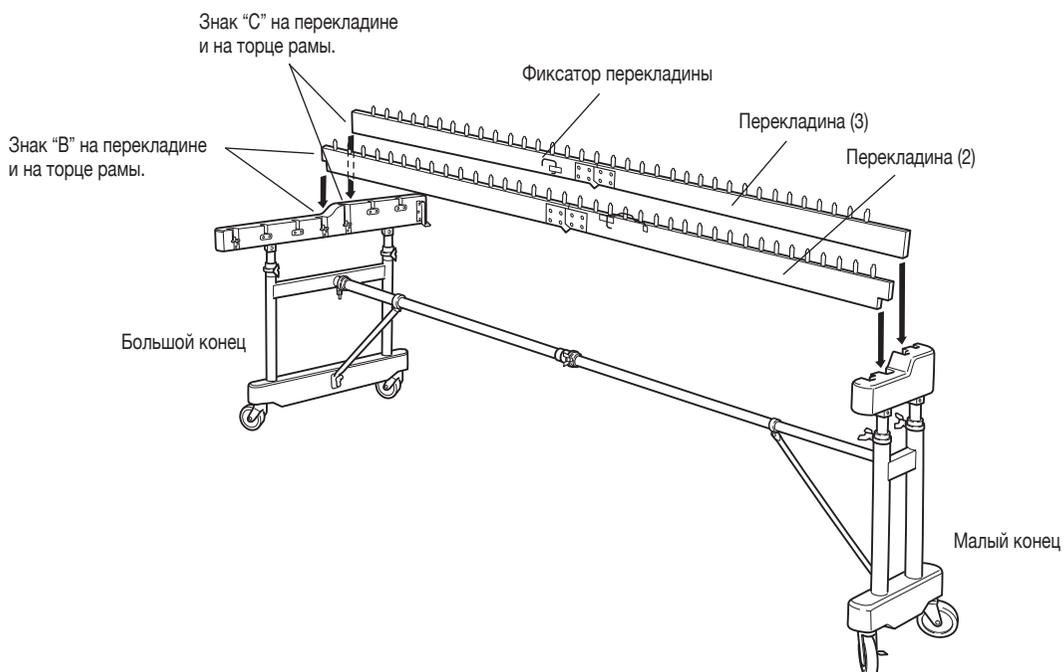
2-1. Сначала вставьте перекладину (2).

Знак **“В”** нанесен на торце перекладины (2) с большого конца и на пазе рамы ножки с большого конца.

*\* Не вставляйте один конец перекладины сразу до конца, а вставляйте его в пазы понемногу, пока обе стороны не будут вставлены полностью.*

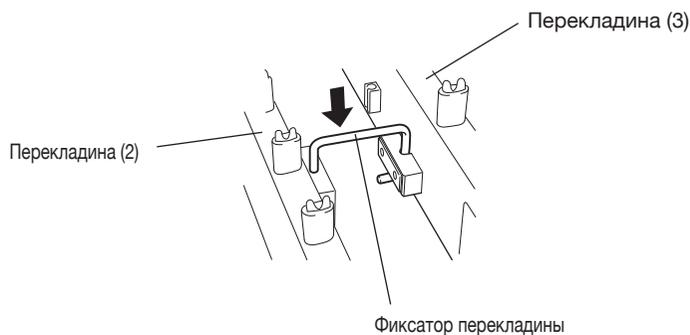
Далее таким же образом вставьте надежно перекладину (3).

Знак **“С”** нанесен на торце перекладины (3) с большого конца и на пазе рамы ножки с большого конца.



2-2. Совместите фиксатор короткой перекладины, находящийся посередине перекладины (3), с перекладиной (2).

*\* Освободите фиксатор из держателя, поднимите и переместите его к перекладине (2), а затем нажмите его до упора.*



### 3 Прикрепите резонаторы.

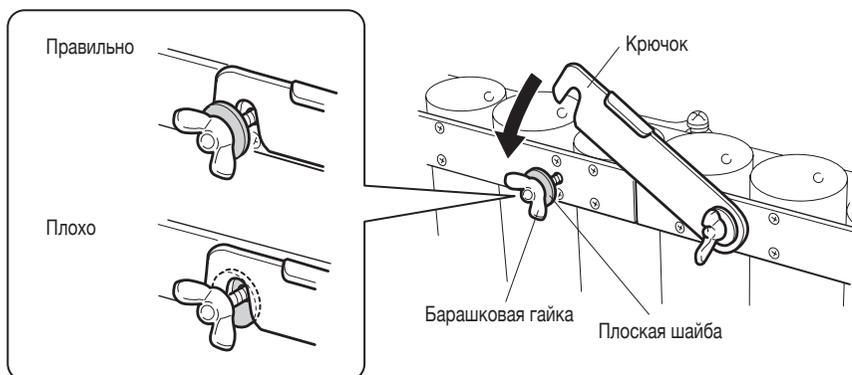
3-1. Разверните резонаторы, наденьте крючок и надежно затяните барашковую гайку.

При сборке резонаторных трубок убедитесь в том, что шайба расположена с внешней стороны крючка, как показано на приведенном ниже рисунке.

\* Расположение шайбы с внутренней стороны крючка может привести к появлению шума во время воспроизведения.

\* Все резонаторы натуральных звуков закрыты с нижней стороны.

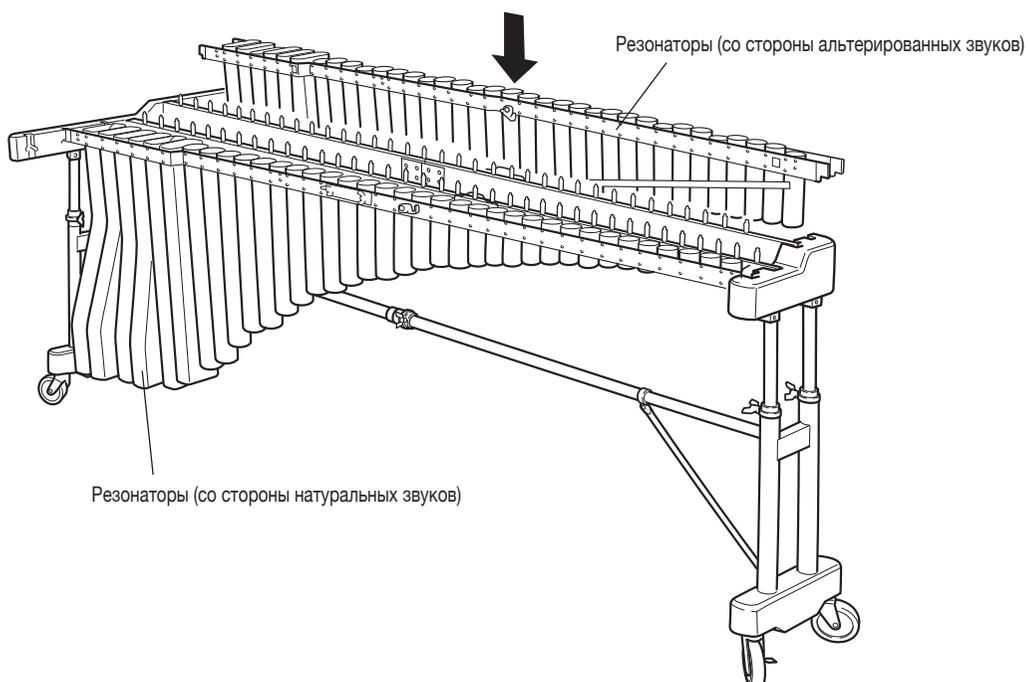
\* При сборке резонаторов будьте аккуратны, чтобы не повредить их.



3-2. Вставьте резонаторы в держатели резонаторов в рамах таким же образом, как и перекладкины.

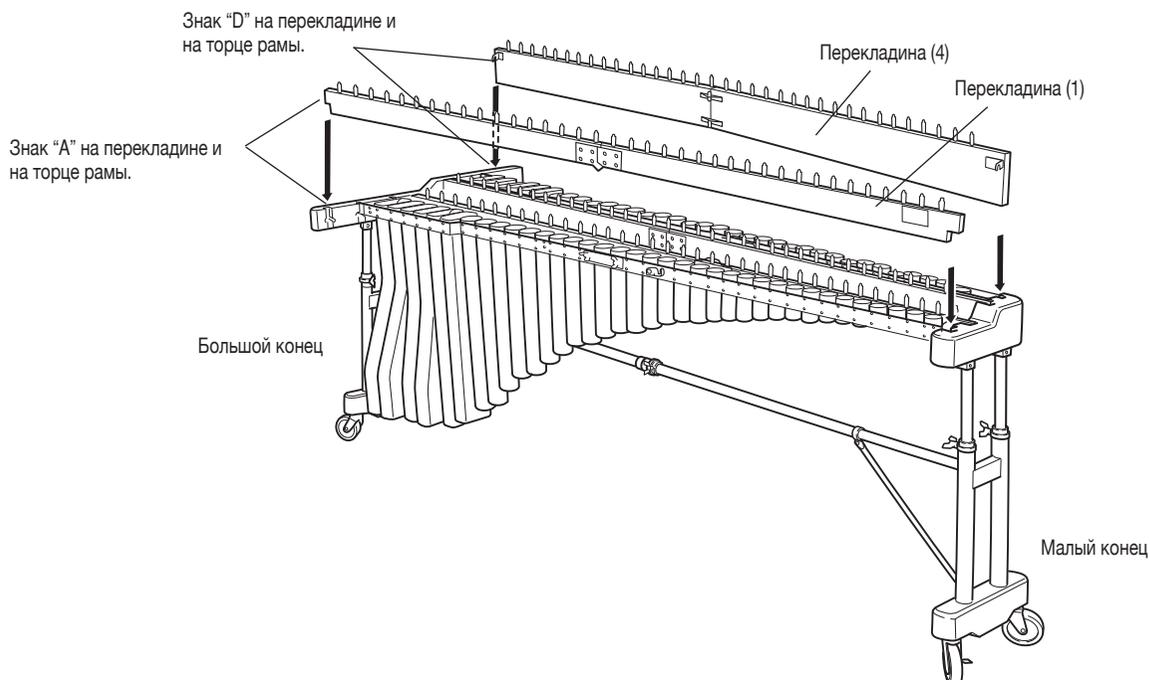
\* Убедитесь, что не перепутали резонаторы для натуральных звуков с резонаторами для альтерированных звуков.

\* Будьте осторожны, чтобы не удариться о резонаторы ногами и т.п.



#### 4 Вставьте перекладины (1) и (4) в пазы на рамах ножек.

- 4-1. Вставьте внешние перекладины (1) и (4) таким же образом, как и внутренние перекладины (2) и (3).  
 Знак "А" нанесен на торце перекладины (1) с большого конца и на пазе рамы ножки с большого конца, а знак "D" относится к перекладине (4).



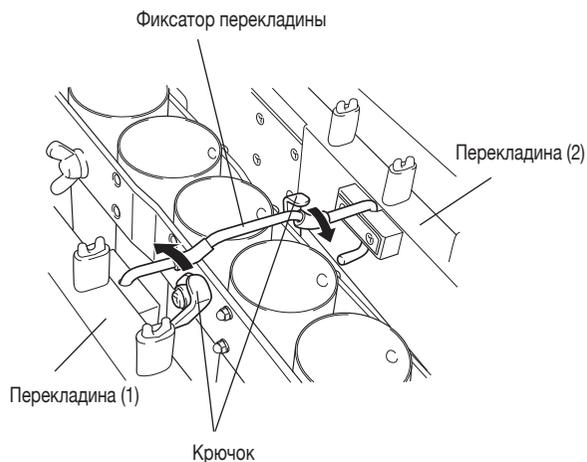
- 4-2. Совместите фиксаторы на перекладине (2) и перекладине (3) с перекладинами (1) и (4) соответственно.

#### Только для модели YM-5104A/5100A

- 4-3. Закрепите резонаторы, зацепив их крючки за фиксаторы перекладин, установленные в пункте 4-2.

\* Крючки находятся в 2 местах со стороны натуральных звуков и со стороны альтерированных звуков.

\* Убедитесь, что каждый крючок закреплен надежно.

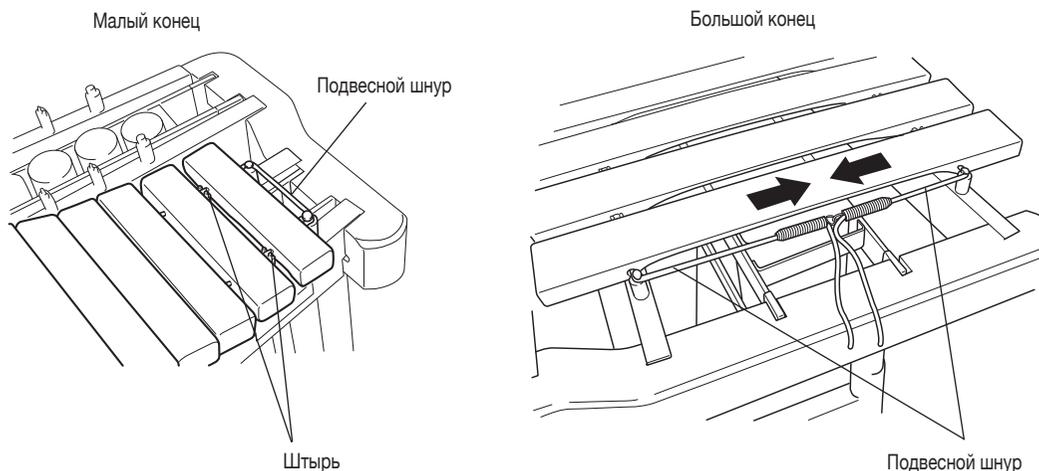


## 5 Установите тоновые пластины.

5-1. Сначала установите пластины натуральных звуков.

Пока один человек обеими руками надежно удерживает подвесные шнуры со стороны низких нот, а другой человек удерживает подвесные шнуры со стороны высоких нот, осторожно поместите пластины на перекладки. Выровняйте каждую тоновую пластину по отдельности и зацепите ее за соответствующий штырь. Убедившись, что шнур зацеплен за каждый штырь, закрепите пластины, потянув правый и левый шнуры вперед от большого конца и сцепив две пружины вместе.

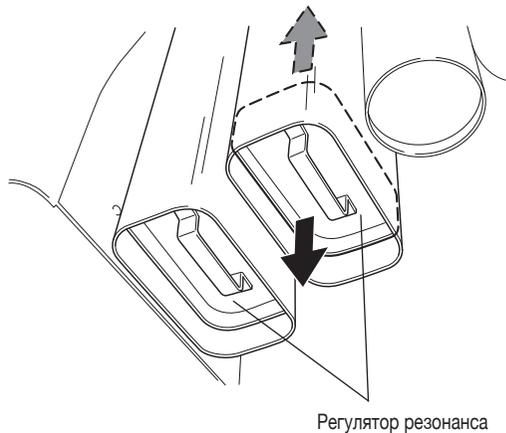
\* При установке пластин будьте осторожны, чтобы не повредить их.



### Только для моделей YM-5104A/5100A/4900A

5-2. Каждый из резонаторов F#<sup>22</sup>, G<sup>23</sup>, G#<sup>24</sup>, A<sup>25</sup> и A#<sup>26</sup> оснащен регулятором резонанса. Ударяя по каждой пластине, переместите регулятор резонанса в положение с наилучшим резонансом, и закрепите его в этом положении.

\* Закрепляя регулятор резонанса, убедитесь, что он не перекошен.



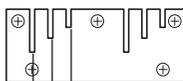
**Только для моделей YM-4600A**

5-2. Поскольку модели YM-4600A не оснащены регулятором резонанса, вставляйте резонаторы в держатели для резонаторов, как показано ниже.

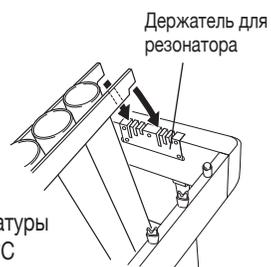
\* Резонаторы настроены на заводе на достижение оптимального уровня резонанса при температуре 23°C. Если нужный резонанс не достигается из-за того, что температура ниже или выше 23°C, отрегулируйте установку резонаторов.

Перемещайте резонаторы к более длинным пазам, если температура выше, и к более коротким пазам, если температура ниже.

| Температура | Используемые пазы                    |
|-------------|--------------------------------------|
| Выше        | Короткий паз ("А" на рисунке справа) |
| Около 23°C  | Средний паз ("В")                    |
| Ниже        | Длинный паз ("С")                    |



А : Для более высокой температуры  
В : Для температуры около 23°C  
С : Для более низкой температуры

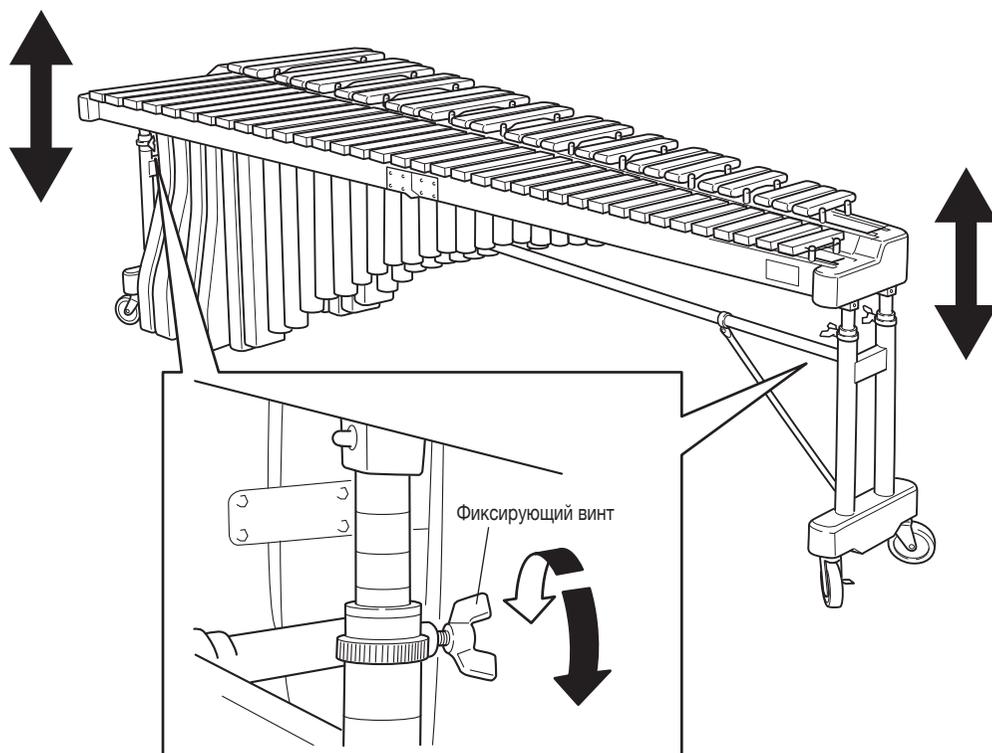
**6 Отрегулируйте высоту тоновых пластин.**

Поддерживая рукой конец рамы за ножку, ослабьте фиксирующий винт сдвижной направляющей с обеих сторон большого и малого концов.

Отрегулируйте высоту до нужного уровня и надежно затяните фиксирующие винты.

Во время регулировки высоты используйте для сравнения риски на сдвижной направляющей и добейтесь параллельности тоновых пластин к поверхности пола.

По завершении сборки убедитесь, что каждый винт затянут надежно.



# ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ/ДИАПАЗОН ЗВУЧАНИЯ

## ■ УМ-5104А

- **Диапазон:** C16 – G83 (5-1/2 октавы)
- **Пластины:** Палисандр
- **Размеры пластин:**  
72 – 41 мм по ширине  
24 – 20 мм по толщине
- **Резонатор:** Акустический, эллиптический резонатор низкого звука
- **Регулировка высоты:**  
Система пневматической пружины  
15 см (86 – 101 см)
- **Размеры (Ш х Г):** 281 x 103 см
- **Вес:** 99 кг

## ■ УМ-5100А

- **Диапазон:** C16 – C76 (5 октав)
- **Пластины:** Палисандр
- **Размеры пластин:**  
72 – 41 мм по ширине  
24 – 20 мм по толщине
- **Резонатор:** Акустический, эллиптический резонатор низкого звука
- **Регулировка высоты:**  
Система пневматической пружины  
15 см (86 – 101 см)
- **Размеры (Ш х Г):** 261 x 103 см
- **Вес:** 96 кг

## ■ УМ-4900А

- **Диапазон:** F21 – C76 (4-1/2 октавы)
- **Пластины:** Палисандр
- **Размеры пластин:**  
65 – 41 мм по ширине  
24 – 20 мм по толщине
- **Резонатор:** Акустический, эллиптический резонатор низкого звука
- **Регулировка высоты:**  
Система пневматической пружины  
15 см (86 – 101 см)
- **Размеры (Ш х Г):** 235 x 96 см
- **Вес:** 78 кг

## ■ УМ-4600А

- **Диапазон:** A25 – C76 (4-1/3 октавы)
- **Пластины:** Палисандр
- **Размеры пластин:**  
65 – 41 мм по ширине  
24 – 20 мм по толщине
- **Резонатор:** Округлый резонатор
- **Регулировка высоты:**  
Система пневматической пружины  
15 см (86 – 101 см)
- **Размеры (Ш х Г):** 219 x 91 см
- **Вес:** 68 кг

## ● ДИАПАЗОН ЗВУЧАНИЯ



\* Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

